

| Titulación                        | Tipo | Curso |
|-----------------------------------|------|-------|
| 2500244 Estudios de Asia Oriental | OB   | 3     |

## Contacto

Nombre: Minkang Zhou Gu

Correo electrónico: minkang.zhou@uab.cat

## Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

## Prerrequisitos

La asignatura Idioma VIa: "Chino Moderno" es la continuación del curso anterior de Idioma V: "Chino Moderno".

Es una asignatura de consolidación, desarrollo y perfeccionamiento, que requiere los conocimientos de todos los aspectos básicos de la fonética, la gramática y la estructura de los caracteres y de la escritura, por lo tanto, el requisito básico es haber aprobado todas las asignaturas anteriores de los niveles de III, IV y V de la lengua china.

## Objetivos y contextualización

La asignatura Idioma VIa: "Chino Moderno" tiene como objetivo la consolidación y la ampliación de conocimientos de las estructuras de la lengua china, como complemento a los conocimientos básicos adquiridos en los cursos primero y segundo, la consolidación y la ampliación de los conocimientos básicos de la gramática china adquiridos en los cursos primero y segundo, la ampliación de vocabulario, la mejora de pronunciación y de escritura; el desarrollo de la capacidad de lectura y de comprensión de textos de nivel intermedio, así como la mejora de las capacidades expresivas en la lengua oral y escrita. Se realizará un trabajo enfatizando en la clasificación y en la síntesis de las estructuras de frases ya estudiadas, con el fin de enseñar a los estudiantes a dominar mejor el uso social de la lengua china en el entorno político y social de China y Taiwán.

## Competencias

- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
6. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
7. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
8. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
9. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
10. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
13. Resolver problemas de comunicación intercultural.
14. Velar por la calidad del propio trabajo.

## Contenido

En la asignatura se estudiarán a fondo los contenidos de las últimas lecciones del libro de texto titulado "New Practical Chinese Reader", destinado al desarrollo de las capacidades de lectura, comprensión y expresión oral y escrita. También se utilizarán otros materiales complementarios como cuentos, películas y artículos de prensa para trabajar con textos reales. De acuerdo con su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

- Leer correctamente las palabras nuevas y sus tonos. Corregir los errores frecuentes de la pronunciación; consolidar los conocimientos logrados de los cursos anteriores
- Leer correcto y fluidamente textos en chino
- Aplicación del sistema de transcripción de "pinyin" al aprendizaje de un nuevo vocabulario chino
- Identificación de los diferentes componentes de los caracteres (claves semánticas, partes fonéticas), mejorar la escritura en ordenador.

Léxico morfológicos:

- Repaso y ampliación del vocabulario de uso frecuente
- Reconocimiento y escritura de unos 300 caracteres chinos nuevos
- Comprensión y escritura de un vocabulario aproximado de unas 500 palabras nuevas
- Reconocimiento de unas 100 palabras complementarias
- Aprendizaje de las reglas para formar palabras en chino
- Ejercicios para fomentar la capacidad de deducción del significado de las palabras desconocidas en la lectura
- Comprensión y uso de palabras nuevas formadas por caracteres ya conocidos

Gramaticales:

- Introducción de nuevos elementos para formar diferentes tipos de oraciones compuestas

- Aprender el uso y diferentes matices de adverbios nuevos y otros ya aprendidos anteriormente
- Aprender nuevas expresiones de uso frecuente
- Repaso de preposiciones e introducción de nuevas
- Ampliación de complementos resultativos y potenciales
- Duplicación de verbos y adjetivos
- Repaso y dominio correcto de oraciones comparativas, direccionales, potenciales y resultativas

Funcionales:

- Ser capaz de leer y comprender las ideas principales del texto, poder traducirlo correctamente al español
- Poder leer y comprender los materiales de lectura complementaria y contestar a las preguntas relacionadas
- Ser capaz de comprender los materiales de comprensión oral real de nivel intermedio
- Conocer las costumbres sociales y culturales relacionados al tema del texto
- Ser capaz de redactar un texto de 500 caracteres para expresar opiniones propias sobre el tema relacionado con el texto estudiado.
- Ser capaz de comprender los comentarios de los compañeros relacionados al tema del texto estudiado en clase.

## Actividades formativas y Metodología

| Título  | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|---|-------|------|---------------------------|
| Tipo: Dirigidas                                   |       |      |                           |
| Actividades de comprensión de text original       | 3     | 0,12 | 1, 9, 8, 4, 13            |
| Actividades de comprensión lectora                | 3,5   | 0,14 | 1, 4, 12, 10              |
| Actividades de producción escrita                 | 3     | 0,12 | 1, 9, 4, 12               |
| Actividades de producción visual                  | 3     | 0,12 | 1, 4                      |
| Clases  | 40    | 1,6  |                           |
| Tipo: Supervisadas                                |       |      |                           |
| Ejercicio de comprensión lectora                  | 5     | 0,2  | 1, 4, 2, 6, 13, 5         |
| Ejercicios de redacción                           | 5     | 0,2  | 1, 9, 4, 6, 14, 13        |
| Ejercicios e estructura gramatical                | 5     | 0,2  | 9, 8, 4, 6, 14, 12, 13    |
| Tipo: Autónomas                                   |       |      |                           |
| Estudio y práctica de las palabras nuevas         | 25    | 1    | 4, 10                     |
| Preparación de actividades de comprensión lectora | 25    | 1    | 1, 5                      |
| Preparación de actividades escrita                | 25    | 1    | 1, 6                      |

---

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas y actividades autónomas.

**Actividades dirigidas:** el profesorado explica los contenidos más importantes de cada unidad docente, aclara las dudas de interés común, repasa la materia impartida con anterioridad, y por otro lado, hace que el alumnado realice ejercicios tales como prácticas de los puntos gramaticales de cada unidad y del nuevo vocabulario aprendido, lectura de texto, práctica de la comprensión escrita, expresión visual mediante los videos en línea, etc. Al final se mirará de dedicar una sesión al repaso general y la aclaración de dudas de todo lo aprendido.

**Actividades supervisadas:** consisten en la realización de ejercicios proporcionados por el profesorado. Se estima que el alumnado dedicará unas 3 horas a acabar los ejercicios gramaticales y los léxicos diseñados de acuerdo con los contenidos de cada unidad docente.

**Actividades autónomas:** para cada unidad docente el alumnado tiene que dedicar unas 25 horas a las actividades como por ejemplo lectura y preparación de los textos, del nuevo vocabulario, de la gramática de cada lección, prácticas de investigación de caracteres en diccionarios monolingües y bilingües, lectura de textos complementarios con la comprensión escrita.

**Horario de clase:** Martes de 11h a 13h i viernes de 9h30 a 11h.

Cada martes se dedica a la explicación teórica de vocabulario, textos y estructuras de texto y cada viernes se hace el repaso, la práctica y la revisión de ejercicios.

**Nota:** se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Evaluación

### Actividades de evaluación continuada

| Título           | Peso            | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje                     |
|------------------|-----------------|-------|------|---|
| Carpeta docente  | 40%             | 3     | 0,12 | 1, 12, 9, 8, 4, 2, 6, 14, 7, 11, 10, 13, 5, 3 |
| Pruebas escritas | 60% (30% + 30%) | 4,5   | 0,18 | 1, 12, 9, 8, 4, 2, 6, 14, 7, 11, 10, 13, 5, 3 |

#### I. Evaluación Continua

El alumnado debe demostrar su progreso realizando actividades y exámenes. Los plazos de estas actividades de evaluación se indican en el calendario el primer día de clase. Todas las actividades tienen un plazo que hay que cumplir estrictamente, según el calendario de la asignatura.

Otras consideraciones

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el profesorado comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el profesorado y el alumnado.

#### Recuperación

Podrá acceder a la recuperación el alumnado que se haya presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que haya obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El alumnado se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el profesorado comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El profesorado puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

#### Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el alumnado equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

#### Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

Más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-1345>

## II. Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se hará en un solo día de la semana 16 o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

#### Actividades de evaluación única

La calificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

- Prueba de expresión escrita (tipo de redacción) 40%
- Prueba del resto de habilidades (tipo de examen) 40%

- Carpeta docente con ejercicios de vocabularios (tipo de ejercicios) 20%

Revisión:

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplican a la evaluación continuada. Ver más arriba en esta guía docente.

## Bibliografía

Libro de texto

*New Practical Chinese Reader* (Vol. IV), Liu Xun, Beijing Language and Culture University Press, Beijing (<http://www.dismarlibros.com> [www.alibri@alibri.es](mailto:www.alibri@alibri.es))

El resto de ejercicios, actividades o información de interés para la asignatura, los encontraréis en los libros de ejercicios del mismo autor (workbook). Se proporcionarán materiales complementarios de comprensión oral y escrita para cada unidad

Diccionarios

Bilingües:

- Zhou, Minkang, *Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.

- Zhou, Minkang, *Diccionario del español y el chino*, Herder, Barcelona, 2006.

Son dos diccionarios pensados para estudiantes con español/catalán. El primero contiene varios anexos con nombres propios de persona, abreviaturas, nombres geográficos, elementos químicos, pesos y medidas, moneda, etc.

Monolingües:

- Xinhua Zidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2002.

- Xiandai Hanyu Cidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2008.

El primero es pequeño, muy manejable y práctico. Se trata del diccionario popular por excelencia. Las definiciones son muy simples y fáciles de entender. A pesar de sus dimensiones, contiene muchos caracteres (1000), incluso poco usuales. El segundo, más voluminoso, es también de los más comunes. De ambos existen numerosas reediciones actualizadas.

Gramáticas y otros materiales

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, *Gramática china*, Servei de publicacions de la UAB, Bellaterra, Materials 30, 1997, 2008.

- Ramírez, Laureano, *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*, Servei de publicacions de l'UAB, Bellaterra, 1999.

Dos manuales muy útiles a lo largo de toda la carrera porque alcanzan todo tipo de cuestiones referentes a la gramática y la lengua china, y a su entorno sociocultural y traductológico.

Recursos en internet y en el DDD de la UAB

<http://www.zhongwen.com/>

Web con mucha información sobre la lengua china.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web para practicar la escritura china.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web con información sobre fonética y pinyin.

[NIU, T. Análisis de la partícula "LE" \(了\) y su aplicación a la enseñanza-aprendizaje del chino como lengua extranjera a alumnos hispanohablantes](#)

<https://ddd.uab.cat/record/250312?ln=ca>

[La decadència de la cal·ligrafia i l'escriptura xinesa a l'era moderna. Cas analític del jovent xinès amb la seva escriptura](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160590?ln=ca>

[Recursos socio-linguísticos en la publicidad china](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160587?ln=ca>

[La enseñanza del chino estándar en Cataluña](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147111?ln=ca>

[La presència econòmica espanyola i catalana a la Xina](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147098?ln=ca>

[The Communication System of the Chinese Community in Spain](#)

<https://ddd.uab.cat/record/245128?ln=ca>

Juegos interactivos

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/>

Una herramienta atractiva para repasar y estudiar vocabulario chino.

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html>

Vocabulary Trainer

<http://enterzon.com/>

Juego en línea con el cual se consolidan los conocimientos adquiridos de forma amena.

Apoyo audiovisual

Se utilizarán medios audiovisuales en línea relacionados con los temas de las unidades didácticas.

Más libros relacionados con el mundo del chino en línea

<https://mirades.uab.cat/ebs/>

## Software

Esta asignatura no requiere software específico.

## Lista de idiomas

| Nombre                   | Grupo | Idioma | Semestre             | Turno        |
|--------------------------|-------|--------|----------------------|--------------|
| (PAUL) Prácticas de aula | 1     | Chino  | segundo cuatrimestre | mañana-mixto |